

Die Aachener Stiftung Kathy Beys

Aus ökologischer Verantwortung für ein zukunftsfähiges Leben und Wirtschaften
Aachen Foundation – For a sustainable future

Kommunikation *)

*) Kommunikation – Aachener Stiftung Kathy Beys: Netzwerke schaffen Zukunft
Communication – The Aachen Foundation: Networking into the Future

Die Aachener Stiftung Kathy Beys



Die Aachener Stiftung Kathy Beys

Kathy Beys war eine Geschäftsfrau durch und durch. Zur Arbeit fuhr sie mit ihrem roten Porsche. Sie war naturverbunden und konsequent. Was mich trägt und ernährt, das muss ich bewahren, sagte sie sich. Und verkaufte ihr Cabrio kurzer Hand.

Jahrelang hatte Kathy Beys sich in Umweltverbänden engagiert. Dann fragte sich die mittelständische Unternehmerin: Warum macht man das nicht selber? Zusammen mit ihrem Mann, B. Stephan Baldin, gründete sie 1988 die Aachener Stiftung.

Kathy Beys starb mit 45 Jahren an Krebs. Die Stiftung hatte sie zu ihrem Erben eingesetzt. Nach wie vor lautet der Auftrag: die natürlichen Lebensgrundlagen erhalten!

Dabei geht die Aachener Stiftung über traditionellen Naturschutz und ökologische Reparaturversuche weit hinaus. Wer zukunftsfähig leben und arbeiten, wer den Planeten einigermaßen heil an die kommenden Generationen übergeben will, der muss genau dort ansetzen, wo der stoffliche Austausch zwischen Mensch und Natur von statten geht: in der Ökonomie.

Die Aachener Stiftung bildet Netzwerke, wo sich Vertreter aus Wissenschaft, Wirtschaft und engagierte Ökologen begegnen. Gemeinsam treten sie an die Öffentlichkeit. Nur so lassen sich die Dinge bewegen.

Global denken – lokal handeln. Das ist die Richtschnur der Aachener Stiftung. Sie engagiert sich für konkrete Projekte in der Region. Unbürokratisch, genau auf den Punkt.

The Aachen Foundation

Kathy Beys was a business woman through and through. She drove to work with her red Porsche, and she enjoyed it. Yet, she was very much attached to nature. And she preferred action corresponding to her words: She sold the car.

Having already been active in environmental associations for years, she founded the Aachen Foundation with her husband B. Stephan Baldin in 1988. Kathy Beys died of cancer at the age of 45. She left her private property to the Foundation as well as her ideal to preserve life sustaining eco-systems.

Today the Aachen Foundation goes far beyond traditional nature conservation and repairing environmental damage. Anyone dedicated to sustainability should focus on the interface between human kind's material needs and nature: i.e. the economy. The Aachen Foundation forms networks in which representatives from science, the business world and ecologists meet. Together they bring matters to public attention. That is the only way of getting things going.

Think global – act local is our guideline. And the Foundation puts this into practice launching regional projects.





Strategie *)

*) Strategie – Das Aachener Forum: Strategien für das 21. Jahrhundert
Strategy – The Aachen Fora: Strategies for the 21st Century

Das Aachener Forum

Aachen Fora

It is a question of a quantum leap: catalytic converters, recycling and emissions regulations. The apparatus of traditional environmental politics has reached its limits.

Ecology versus economy – a hopeless undertaking. Either sustainability will be created through the market or it will never be created at all.

That was the result of the 1st Aachen Forum of Autumn 2000. Experts and committed Aachen citizens discussed „Strategies for the 21st Century“. Dennis Meadows' warnings still resound: growth is followed by decline. For Friedrich Schmidt-Bleek there is only one solution: to radically reduce input – to only a tenth of material, of steel, of water, of energy etc. by the end of the century. But with no loss in the quality of life. Translating this vision into action in the economic, political and scientific spheres is right at the top of the Aachen Fora's agenda.

A group of leading companies will form the core body, starting in Autumn 2001. They will define the economic framework needed to promote a sustainable economy. A central idea: to tax that what is limited, nature rather than work. Sony has already decided to double its resource efficiency by 2010.

d

Das Aachener Forum

Es geht um einen Quantensprung. Katalysator, Grüner Punkt und Emissionsvorschriften – das Instrumentarium traditioneller Umweltpolitik ist ausgereizt.

Ökologie contra Ökonomie – ein aussichtsloses Unterfangen. Entweder die Nachhaltigkeit wird über den Markt erzeugt – oder sie kommt nie.

So lautet ein Ergebnis des 1. Aachener Forums im Herbst 2000. Experten und engagierte Bürger der Stadt diskutierten „Strategien für das 21. Jahrhundert“. Die Warnungen von Dennis Meadows hallen noch immer nach: auf Wachstum folgt Niedergang. Friedrich Schmidt-Bleek sieht nur eine Lösung: den Naturverbrauch konsequent reduzieren. Nur ein Zehntel der Materie, des Stahls, des Abraums, des Wassers, der Energie bis zum Ende dieses Jahrhunderts. Allerdings, ohne Verlust an Lebensqualität.

Diese Vision in konkretes Handeln zu übersetzen – wirtschaftlich, politisch, wissenschaftlich –, steht ganz oben auf der Agenda des Aachener Forums.

Eine Gruppe von führenden, in Deutschland ansässigen Unternehmen wird, ab Herbst 2001, den Kern bilden. Sie wird ökonomische Rahmenbedingungen definieren, die naturschonendes Wirtschaften erst möglich machen. Sony hat bereits beschlossen, seine Ressourceneffizienz bis 2010 zu verdoppeln. Einer der zentralen Gedanken: Das knappe Gut besteuern, nicht Arbeit, sondern Natur.

e



Innovation *)

*) Innovation – R.I.O.: der Preis für intelligente Innovation
Innovation – R.I.O.: Award for Intelligence and Innovation

Der R.I.O. Innovationspreis

Der R.I.O. Innovationspreis

In wenigen Jahren bereits werden wir die Zeitung nach Gebrauch nicht mehr entsorgen, sondern jeden Morgen aus dem Internet wieder mit neuen Buchstaben, Graphiken, Bildern füttern. Sieht aus wie Papier, fühlt sich so an, ist aber aus Kunststoff. Winzige Pigmentkügelchen darin können beliebig oft neu organisiert werden. Elektronisches Papier vereinigt die Vorzüge zweier bahnbrechender Erfindungen: des Buchdrucks und der Computerwelt. Vielleicht ist das papierlose Büro irgendwann keine Illusion des Informationszeitalters mehr, sondern Realität.

Elektronisches Papier wäre ein aussichtsreicher Kandidat für den R.I.O. Innovationspreis der Aachener Stiftung, denn es ist ein R.I.O. Produkt. R.I.O. Produkte oder R.I.O. Dienstleistungen stiften mindestens den gleichen Gebrauchsnutzen wie ihre konventionellen Vorläufer. Das schaffen sie aber mit viel weniger Rohstoffen und Energie. Und über den ganzen Lebenszyklus, über alle Produktions- und Entsorgungsstufen. Es gibt schon heute Produkte, die um einen Faktor 10 oder mehr Ressourcen Input optimiert sind. Aus weniger mehr machen, das ist der Weg in die R.I.O. Economy.

Von den heute sechs Milliarden Menschen lebt ein knappes Sechstel in den industrialisierten Ländern. Weitere zwei bis drei Milliarden Menschen haben sich bereits auf den Weg gemacht: genau diesen Lebensstil wollen sie auch. Mit dem ganzen Natur- und Energieverbrauch, wie wir ihn kennen. Die R.I.O. Economy wird bald eine Frage der Notwendigkeit sein.

Schirmherr des R.I.O. Innovationspreises ist der Ministerpräsident des Landes Nordrhein-Westfalen, Wolfgang Clement. Die Dotierung: 15.000 Euro.

The R.I.O. Innovation Prize

In a few years we will no longer recycle newspaper as we do now. We will refill them every morning with new letters, graphics and pictures from the Internet. It looks like paper and feels like paper, but is made from plastic. Its tiny pigment balls can be reorganized as often as desired. Electronic paper combines the advantages of two pioneering inventions: book printing and the computer world. The paperfree office a reality to come?

Electronic paper would be a promising candidate for the Foundation's R.I.O. Innovation Prize. Because it is a R.I.O. Product. R.I.O. Products or R.I.O. Services create at least the same benefit for consumers as traditional products, but use significantly less input. Regarding the whole life-cycle with all production and disposal levels. Even today you can find products that have a factor 10 input optimization.

Of the six billion people on earth less than one billion live in industrial countries. A further two or three billion people have already started moving in this direction. Copying the Western lifestyle. Consuming natural resources and energy the way we do. The R.I.O. Economy will soon become a question of necessity.

The patron of the R.I.O. Innovation Prize is Wolfgang Clement, the Governor (Prime Minister) of the State of North Rhine-Westfalia. The prize is worth 15,000 Euro.

Grundlage *)

*) Grundlage – Holz: Bedeutender Werkstoff des 21. Jahrhunderts
Groundwork – Engineering the 21st Century with Wood

Bauen mit Holz

Wooden houses

Walk the South of Aachen, the German Eifel, the Belgian Ardennes. And what you see is wood, wood everywhere. And in much larger quantities than is being used.

Wood is a modern material. Attractive, warm, stable and yet light. Again and again it generates itself. Coming from the local region, it generates jobs and assets for that region. And finally – using modern tools, everyone is able to work wood. Yet, why is wood used so little in construction?

It is an image problem. The key words are fire protection, soundproofing, durability and care. But modern wooden houses meet all technical norms. And they do that easily. Today, even four-storey apartment blocks can be made of wood.

An information fair – organized by the Foundation – will show how fascinating wooden houses can be. All necessary local data has been put into the Internet, e.g. the addresses of wood-processing companies, carpenters and architects. Last but not least, a documentation of attractive local wooden houses has been added at www.bauen.aachener-stiftung.de

d

Bauen mit Holz

Südlich von Aachen, auf der belgischen Seite, aber auch in weiten Teilen der Eifel, kann man durch riesige Wälder streifen. Holz: wohin das Auge sieht! Viel mehr als genutzt wird.

Holz ist ein bedeutender Werkstoff des 21. Jahrhunderts. Er ist schön, er ist warm, stabil und dabei relativ leicht. Er wächst von alleine. Und immer wieder aufs neu. Er kommt aus der Region – genau dort, wo Wertschöpfung und Arbeitsplätze hingehören. Und schließlich, mit modernen Werkzeugen kann jeder Mann Holz selber verarbeiten, jede Frau natürlich auch.

Warum wird dann hierzulande vergleichsweise wenig mit Holz gebaut?

Das Holzhaus hat ein Imageproblem. Die Stichworte lauten: Brandschutz, Schallschutz, Haltbarkeit und Pflege. Dabei erfüllen moderne Holzhäuser alle technischen Normen – und zwar mit Leichtigkeit. Heutzutage werden sogar vierstöckige Wohnhäuser aus Holz gebaut.

Die Aachener Stiftung Kathy Beys will zeigen, wie attraktiv Bauen mit Holz tatsächlich ist. Sie veranstaltet eine Info-Börse Holz. Sie hat sämtliche Daten, z.B. die Adressen von Forstämtern, Holzverarbeitenden Betrieben und Architekten, ins Internet gestellt. Hinzu kommt eine Dokumentation faszinierender Holzhäuser unter: www.bauen.aachener-stiftung.de

e



Vision *)

*) Vision – Der Landschaftspark: Ein Gemeinschaftsprojekt für Nachhaltigkeit
Vision – A Sustainable Landscape Park

Der Landschaftspark

d

Der Landschaftspark

Wenn die gewaltigen Bagger des Braunkohle Tagebaus sich in die Landschaft fressen, bleibt dort nichts wie es war, kein Dorf, kein Stein, kein Acker, kein Baum. Alles gerät unter die gigantischen Schaufelräder. Und dann?

Im Tagebau Inden 2 werden die Bagger bis 2030 das Erdreich abtragen und die Braunkohle aus der Erde holen. Anschließend sollen die Gruben verfüllt, oben drauf wieder Felder, Wiesen und neue Gewässer angelegt werden. Eine Bergbau-Folge-Landschaft eben.

Der Kreis Düren und die betroffenen Gemeinden sehen die alten Rekultivierungspläne, die fast ausschließlich Landwirtschaft vorsahen, inzwischen mit Skepsis. Warum die Situation nicht als Chance begreifen? Weshalb die Landschaft, wenn die Bagger fort sind, nicht zu einer nachhaltigen Landschaft entwickeln? Was fehlt ist: eine Vision.

Nun sitzen die Beteiligten erstmals alle zusammen: der Kreis Düren, die Interessensvertreter der Landwirtschaft, die Kirchen und nicht zuletzt die betroffenen Gemeinden und der Bergbautreibende, die RWE Rheinbraun AG. Die Aachener Stiftung moderiert den Prozess; sie hat daraus so etwas wie einen Nachhaltigkeits-Workshop gemacht.

Es geht darum, einen Landschaftspark neuen Typs für das 21. Jahrhundert zu entwickeln: Seen und Bäche, Rad-, Reit- und Wanderwege, zukunftsweisende Wohn- und Siedlungsformen, Naturschutzgebiete und ökologische Landwirtschaft. Eine attraktive Erholungslandschaft. Eine Landschaft sauberer Industrie. Für die Beschäftigten und Unternehmen der rasch wachsenden High-Tech-Industrie in Aachen und Jülich.

Landscape Park

When the huge diggers eat their way into the landscape, nothing remains the way it was – no village or stone, no field or tree. Everything falls under the gigantic bucket wheels. And then?

The diggers will carry the soil away in the mine Inden II and extract the lignite deep under the surface until 2030. Then the pits will be refilled. And new fields, meadows and water systems will be laid out. Post-mining landscaping.

The District of Düren and its municipalities now view the old recultivation plans with scepticism. Those plans almost exclusively involved agriculture. Why not take the new situation as an opportunity? Why not develop the area into a sustainable landscape once the diggers have left? What is lacking here is vision.

Those involved are now meeting for the first time: the District of Düren, those representing the interests of agriculture, the churches, the municipalities and the mining company RWE Rheinbraun AG. The Foundation has turned the discussion into something like a sustainability workshop.

The aim: a new landscape park for the 21st Century: with lakes and streams, nature reserves and organic farming, with cycle, bridle and walking paths, creative forms of living and settlement. It should become an attractive landscape for those living there and the companies located nearby in the rapidly growing high-tech industries.

e

weitere Projekte

Euregionaler Baupreis: Natur erhalten – Baureserven nutzen

Verliehen wird er seit 1998. Im Aachener Raum, einschließlich der Grenzgebiete von Belgien und den Niederlanden. Dotierung: 5.000 Euro.

In Aachen hat eine denkmalgeschützte Fabrikanlage in der Königstraße eine der beiden Anerkennungen des Baupreises erhalten. Im 19. Jahrhundert wurden dort sogenannte Kratzenbänder aus Leder und Eisendraht als Werkzeug zum Kämmen von Wolle hergestellt. Inzwischen sind in dem Gebäude zehn Wohnungen und zwölf Gewerbeeinheiten entstanden. Wohnen und Arbeiten unter einem Dach: vom Künstler bis zum High-Tech-Ingenieurbüro. Prämiiert wurde das Gebäude vor allem für die Auswahl von Materialien nach streng baubiologischen, ökologischen Kriterien sowie Bestrebungen des flächeneffizienten Bauens.



The Euregional Building Prize

The Euregional Building Prize was first awarded in 1998 in the Aachen region (including the border areas of Belgium and the Netherlands). The prize-money is 5,000 Euro. One previous winner was, for example, a listed factory complex in Koenigsstrasse, Aachen. In the 19th Century, carding fillets made of leather and iron wire were produced here as tools for combing wool. Ten appartments and

twelve commercial units have now been created in the building. Living and working under one roof, the artist side by side with the high-tech engineer. The building is exemplary for material corresponding to ecological criteria and for minimizing the space being build on.

Heizen mit Holz

Heizen mit Holz ist im Aachener Raum durchaus eine Alternative. Während der „Produktion“ speichert Holz das wichtigste aller Klimagase, folglich ist es CO₂-neutral. Jede Stunde wächst in den Wäldern südlich der Stadt eine Holz-Menge heran, die einem Würfel mit einer Kantenlänge von 2.75 Metern entspricht! Aus diesen gewaltigen Ressourcen könnten rund 75.000 Menschen mit Heizenergie versorgt werden. Das Gut Paulinenwäldchen, dem-nächst „Zentrum für Mensch und Umwelt“, am nördlichen Stadtrand von Aachen, plant seinen gesamten Heizbedarf über ein Holzhackschnitzel-Kraftwerk zu decken.

Das Prinzip ist durchaus auf die Region übertragbar. Dezentrale Holz-Heizwerke könnten umliegen-de Häuser und Betriebe mit Energie versorgen. Preiswert, sauber und ökologisch.



Heating with Wood

Heating with wood is a possible alternative in the Aachen region. During „production“, wood stores the most important of all climate gases and is hence neutral as to CO₂. Every hour a quantity of

wood corresponding to a cube with sideslength of 2.75 metres grows in the regional forests. This enormous resource could provide as much as 75,000 people with heating energy.

Paulinenwaeldchen Estate on the Northern edge of Aachen is soon to become a „Centre for People and the Environment“. Its aim: to cover its complete heating needs with a power plant based on wood-chip.

This principle can be applied throughout the region. Cheap, clean and environmentally friendly energy.

Regionalvermarktung

Die Regionalvermarktung von Lebensmitteln ist ein traditionelles Projekt der Aachener Stiftung Kathy Beys. Jetzt sollen Ergebnisse in Belgien umgesetzt werden. Als EU-Projekt mit 10 anderen Partnern.

Die Kunden wollen Glaubwürdigkeit. Ein industrialisierter und zunehmend globalisierter Lebensmittelmarkt kann für die Qualität seiner Produkte immer weniger garantieren. Es geht um Frische, Herkunft und natürliche Produktionsweisen. Genuss-Sicherheit. Ein hochwertiger Apfelsaft von umliegenden Streuwiesen schmeckt nicht nur und ist gesund – sein Käufer tut darüber hinaus auch etwas für die Region. Regionalvermarktung im Sinne der Aachener Stiftung ist aus der Müsli-Ecke heraus und setzt auf professionelles Marketing.



Regional Marketing

Regional marketing of foodstuffs has long been a project of the Foundation. Now, results are to be transposed to Belgium as an EU project with 10 more partners. What customers want is credibility and quality which can't be given by industrialized, increasingly globalized food markets. Information counts! About origin, production methods. Fresh food grown nearby is really enjoyable. High-quality apple juice from old meadows not only tastes good and is healthy, its purchaser also supports the region. Regional marketing has risen from its alternative image to professional marketing.

Internet-Lexikon der Nachhaltigkeit

Das Internet-Lexikon der Nachhaltigkeit bündelt das gesamte Wissen zu einem der wichtigsten Leitgedanken unserer Zeit. Eine fortlaufend aktualisierte Informationsquelle. Ein Standardwerk für alle. Die erste Adresse auf ihrem Gebiet. Die Hypertext-Technik des Internets ermöglicht einen leicht verständlichen Einstieg. Nach Belieben kann man sich in tiefere Schichten hinunter klicken, bis zu komplexen Informationen und Originaldokumenten. Stichwortsuche inclusive. Themen sind: die Geschichte der Nachhaltigkeit und ihre Akteure, führende Unternehmen und Nicht-Regierungs-Organisationen, sowie Strategien und Indikatoren.

Nachhaltigkeit ist ein vielschichtiger Begriff, der der beständigen Diskussion und Interpretation bedarf – damit daraus auch Taten werden. www.nachhaltigkeit.info
Ab Winter 2001



The Internet Dictionary of Sustainability

The Internet Dictionary of Sustainability is a constantly updated source of information, giving all knowledge available on one of the most important issues of our time. Its a top site, a standard setting tool for everyone.

The hypertext technology of the Internet facilitates easily-understood entry into the dictionary. It is possible to click down into the sublevels any way you want, down to complex information and original documents. It includes the history of sustainability and its protagonists, leading companies and NGO's as well as strategies and indicators, even a key-word search is provided.

Sustainability is a multi-layered concept requiring permanent discussion and interpretation if it is to result in action. Find it at www.nachhaltigkeit.info. Beginning late 2001.

Der Aachener Umweltpreis

Der Aachener Umweltpreis wird bereits seit 1995 verliehen – mittlerweile eine Institution. Ausgezeichnet werden herausragende ökologische Projekte in der Euregio. Eine Preisträgerin war z.B. die Stadt Aachen, genauer gesagt: der Fachbereich Gebäudemanagement. Der Energieverbrauch der Schulen konnte um durchschnittlich elf Prozent gesenkt werden. Vergeben wurde der Aachener Umweltpreis auch an den Verein „Stadtoasen“, der sich für Fassaden- und Hinterhofbegrünung einsetzt, sowie an die Initiative „Stadtteilauto“.



Bewerben können sich Einzelpersonen, Gruppen, Organisationen und Betriebe. Eine unabhängige Jury beurteilt die Projekte. Der Aachener Umweltpreis ist mit 5.000 Euro dotiert.

The Aachen Environmental Prize

The Aachen Environmental Prize was first awarded in 1995. By now, it has become an institution. Outstanding ecological projects in the region (including nearby Belgian and Dutch areas) are awarded prizes. One previous winner was the City of Aachen. Its Department of Building Management

has succeeded in reducing energy consumption in schools by an average of eleven percent. Stadtoasen and Stadtteilauto also were winners, one for greening facades and courtyards, one for sharing cars.

Individuals, groups, organizations and companies can take part. An independant jury judges the projects. The prize is worth 5,000 Euro.

Der Ökopass

Der Ökopass ist ein Lern-im-Spiel-Heft für Schüler der dritten und vierten Klasse. Bisher arbeiteten rund 15.000 Kinder damit – in Aachen, aber auch weit in die Region hinein, bis Heinsberg und Düren. Ein klassisches Projekt der ökologischen Bildung. Die Kinder machen selber kleine Experimente, nehmen eine Bodenprobe, untersuchen sie, basteln ein Windrad und führen ein Wassertagebuch: wieviel Wasser sie einen Tag lang brauchen und wofür.



Das Ökopass-Projekt der Aachener Stiftung Kathy Beys wird alle zwei Jahre durchgeführt. Jedes Kind erhält ein gedrucktes Ökodiplom, das es mit nach Hause nehmen kann.

The Eco-Passport

The eco-passport is a „learning-by-doing“ exercise booklet. Fifteen thousand third and fourth grade pupils have worked with it to date, in Aachen and in the surrounding region. A classical ecological education project. The kids do small experiments. They take soil samples and examine them, they make wind wheels, they keep water diaries recording how much water they need per day and why. The project is carried out every two years and each child receives a printed eco-diploma to take home.

Stadtpark Altes Klinikum

Der Stadtpark Altes Klinikum ist ein wertvolles Gelände im Herzen von Aachen. Entstanden ist er in den 80er Jahren, als das Klinikum an seinem ursprünglichen Standort aufgelöst und vor die Stadt verlegt wurde. Die Aachener Stiftung Kathy Beys hat einen internationalen Wettbewerb angestoßen und finanziert. Junge Landschaftsarchitekten aus Amsterdam, Brüssel und Berlin werden Ideen entwickeln. Der Stadtpark Altes Klinikum soll für seine Nachbarn zu einem attraktiven Raum der Naherholung werden. Ein ruhiger und besinnlicher Ort, dessen Geschichte mit künstlerischen Mitteln lebendig erhalten wird. Viele Aachener verbinden mit dem Alten Klinikum persönliche Erinnerungen.



Anfang 2002 sollen die Arbeiten im Stadtpark Altes Klinikum beginnen.

City Park Altes Klinikum

The Old Hospital City Park, a valuable piece of land. It was in the Eighties when the hospital was removed from its old location and relocated outside the city that the Park came into being. The Foundation has now launched an international competition. Young landscape architects from Amsterdam, Brussels and Berlin will develop ideas. It is to become an attractive place to relax in: quiet, contemplative. Its history will be kept alive by artistic means. Many people from Aachen have personal memories of it. Work on the Park is going to start at the beginning of 2002.

Die Bau-Datenbank

Die Bau-Datenbank der Aachener Stiftung Kathy Beys will demonstrieren: Ökologische Gebäude sind attraktiv, preiswert und realisierbar. Niedrigenergie-Häuser sind in der Anschaffung mittlerweile nicht teurer als konventionelle – die Betriebskosten liegen allerdings deutlich günstiger. Wer die Adresse www.bauen.aachener-stiftung.de aufruft, der stößt mit Sicherheit auf sein persönliches Traumhaus. Dazu alle möglichen Hintergrund-Informationen zu den jeweiligen Gebäuden, etwa über die verwendeten Materialien.



Architekten können ihre Öko-Häuser mittlerweile selber ins Netz stellen; die Redaktion der Datenbank bleibt jedoch bei der Aachener Stiftung. Alle Häuser befinden sich in der Region. Damit der virtuelle Besuch auch zum realen werden kann. Vielleicht als Wochenendausflug.



Building Databank

The aim of the Building Databank: to demonstrate that ecological buildings can be realized attractively and at reasonable prices. Low-energy houses are no more expensive to buy than conventional ones – the running costs, however, significantly lower. Anyone visiting www.bauen.aachener-stiftung.de will certainly discover not only their personal dream house but also all kinds of information, for instance on the materials used. Architects can now put their eco-houses onto the Net themselves, the editorship of the databank remaining with the Foundation. All examples are located in the region. The virtual visit can become a real one, perhaps as a weekend trip.

Herausgeber Publisher

Aachener Stiftung Kathy Beys

Kontakt Contact

Schmiedstrasse 3
52062 Aachen, Germany
Tel. + 49-(0)241-40929-0
Fax + 49-(0)241-40929-20
info@aachener-stiftung.de
www.aachener-stiftung.de

Geschäftsführender Vorstand: B. Stephan Baldin
Geschäftsführung: Stephanie Weis-Gerhardt
Büro: Klaus Dosch
Sekretariat: Hildegard Janßen

Redaktion Editor

Stephanie Weis-Gerhardt

Text

Bert Beyers

Konzept & Design Design

kmk & büroG29/aachen

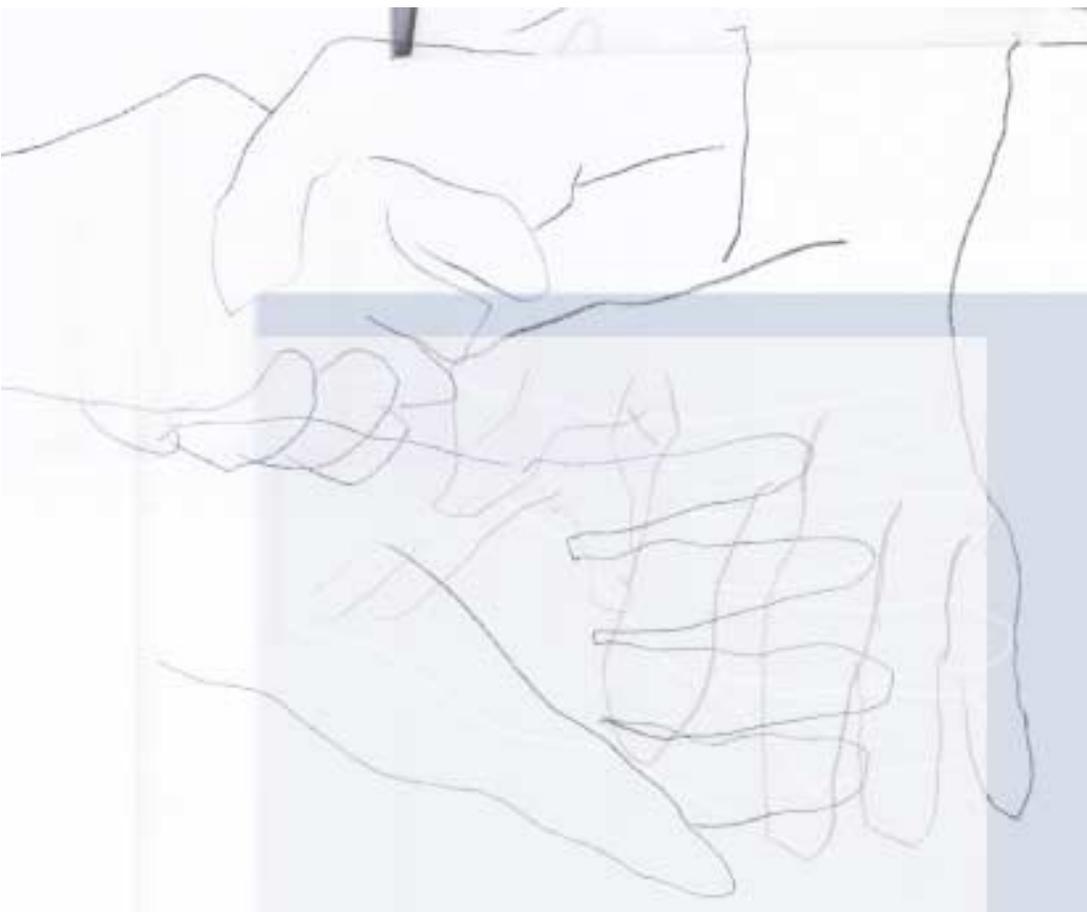
Fotos Photos

büroG29/aachen

Gesamtherstellung Production

Medienfabrik Oranienstrasse

Aachen 2001



Aachener Stiftung Kathy Beys
Schmiedstrasse 3
52062 Aachen, Germany

Tel. + 49-(0)241-40929-0
Fax + 49-(0)241-40929-20
email: info@aachener-stiftung.de
www.aachener-stiftung.de